

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

WT/REG57/2
21 de abril de 1998

(98-1584)

Comité de Acuerdos Comerciales Regionales

Original: inglés

ACUERDO DE LIBRE COMERCIO ENTRE LA REPÚBLICA ESLOVACA E ISRAEL

El siguiente texto reproduce el Acuerdo entre la República Eslovaca y el Estado de Israel.¹

Acuerdo entre la República Eslovaca y el Estado de Israel

Preámbulo

El Gobierno de la República Eslovaca y el Gobierno del Estado de Israel (denominados en adelante "las Partes"),

Reafirmando su adhesión a los principios de la economía de mercado, que constituye la base de sus relaciones económicas, y su respeto de los derechos y obligaciones dimanantes de los Acuerdos de la Organización Mundial del Comercio y del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 (denominados en adelante "OMC/GATT de 1994"),

Considerando su deseo común de participar activamente en el proceso de integración económica internacional;

Resueltos con este fin a eliminar progresivamente los obstáculos a lo esencial de sus intercambios comerciales, de conformidad con las disposiciones del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994;

Convencidos de que el presente Acuerdo creará un nuevo entorno para sus relaciones económicas y, en particular, para el desarrollo del comercio, las inversiones y la cooperación económica y tecnológica:

Han acordado lo siguiente:

Artículo 1

Objetivos

1. Las Partes establecerán gradualmente una zona de libre comercio en relación con lo esencial de sus intercambios comerciales a lo largo de un período de transición que finalizará el 1º de enero de 1999,

¹ Sus anexos y protocolos se han transmitido a la Secretaría a fin de que los Miembros interesados puedan consultarlos (despacho 3006).

a tenor de las disposiciones del presente Acuerdo y de conformidad con lo dispuesto en OMC/GATT de 1994, con especial atención al artículo XXIV del GATT de 1994.

2. Los objetivos del presente Acuerdo son los siguientes:

- a) promover, mediante la expansión del comercio recíproco, el desarrollo armonioso de las relaciones económicas entre las Partes y fomentar de esta forma el adelanto de su actividad económica;
- b) establecer condiciones de competencia equitativas para el comercio entre las Partes;
- c) contribuir, mediante la supresión de los obstáculos al comercio, al desarrollo armonioso y a la expansión del comercio mundial;
- d) promover la cooperación en esferas de mutuo interés para las Partes.

CAPÍTULO I

Productos industriales

Artículo 2

Alcance

Las disposiciones del presente capítulo se aplicarán a los productos industriales originarios de las Partes. A los efectos del presente Acuerdo, se entenderá por "productos industriales" los comprendidos en los capítulos 25 a 97 del Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías, con excepción de los enumerados en el anexo I del presente Acuerdo (denominado en adelante "el anexo I").

Artículo 3

Derechos de aduana aplicables a las importaciones

- 1. En el comercio entre las Partes no se aplicarán a las importaciones nuevos derechos de aduana.
- 2. Los derechos de aduana aplicables a las importaciones, y toda carga que tenga un efecto equivalente sobre las importaciones, se suprimirán de conformidad con las disposiciones del Protocolo 1 del presente Acuerdo (denominado en adelante "el Protocolo 1").

Artículo 4

Derechos de base

- 1. Con respecto a cada producto, el derecho de base que será objeto de las reducciones sucesivas establecidas en el presente Acuerdo será el tipo de derecho n.m.f. en vigor el 1º de enero de 1995.
- 2. Si después de la entrada en vigor del presente Acuerdo se aplican reducciones arancelarias *erga omnes*, estos derechos reducidos sustituirán a los derechos de base mencionados en el párrafo 1 a partir de la fecha en que se apliquen esas reducciones.

3. Los derechos reducidos calculados de conformidad con el Protocolo 1 se aplicarán redondeados a la primera cifra decimal o, en el caso de los derechos específicos, a la segunda cifra decimal.

4. Las Partes se comunicarán entre sí los tipos de derechos de base que aplican respectivamente, de conformidad con lo estipulado en el párrafo 2.

Artículo 5

Cargas de efecto equivalente a los derechos de aduana

1. En el comercio entre las Partes no se introducirá ninguna nueva carga de efecto equivalente a los derechos de aduana aplicables a las importaciones.

2. Todas las cargas de efecto equivalente a los derechos de aduana aplicables a las importaciones se suprimirán en la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo.

Artículo 6

Derechos fiscales

1. Las disposiciones del artículo 3 se aplicarán también a los derechos de aduana de carácter fiscal.

2. Las Partes podrán sustituir un derecho de aduana de carácter fiscal o el elemento fiscal de un derecho de aduana por un impuesto interno, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 14.

Artículo 7

Derechos de aduana aplicables a las exportaciones y cargas de efecto equivalente

1. En el comercio entre las Partes no se impondrán a las exportaciones derechos de aduana ni cargas de efecto equivalente nuevos.

2. Las Partes suprimirán entre sí, en la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo, todos los derechos de aduana aplicables a las exportaciones y las cargas de efecto equivalente.

Artículo 8

Restricciones cuantitativas aplicables a las importaciones y medidas de efecto equivalente

1. En el comercio entre las Partes no se impondrán a las importaciones nuevas restricciones cuantitativas ni medidas de efecto equivalente.

2. Todas las restricciones cuantitativas y medidas de efecto equivalente aplicables a las importaciones de productos originarios de las Partes se suprimirán en la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo.

Artículo 9

Restricciones cuantitativas aplicables a las exportaciones y medidas de efecto equivalente

1. En el comercio entre las Partes no se impondrán a las exportaciones nuevas restricciones cuantitativas ni medidas de efecto equivalente.
2. Todas las restricciones cuantitativas aplicables a las exportaciones de las Partes y las medidas de efecto equivalente se suprimirán en la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo.

CAPÍTULO II

Productos agropecuarios

Artículo 10

Alcance

Las disposiciones del presente capítulo se aplicarán a los productos agropecuarios originarios de las Partes. A los efectos del presente Acuerdo, se entenderá por "productos agropecuarios" los productos comprendidos en los capítulos 1 a 24 del Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías y todos los enumerados en el anexo I.

Artículo 11

Comercio de productos agropecuarios

1. Las Partes se otorgarán mutuamente las concesiones estipuladas en los anexos del Protocolo 2 del presente Acuerdo de conformidad con lo previsto en dicho Protocolo y con las disposiciones del presente capítulo.
2. Las Partes aplicarán sus medidas sanitarias y fitosanitarias de conformidad con las disposiciones del GATT de 1994 y los demás Acuerdos de la OMC pertinentes. Las Partes no aplicarán sus reglamentos zoosanitarios, fitosanitarios y sanitarios de forma arbitraria, injustificable o discriminatoria ni como restricción encubierta del comercio entre ellas.
3. Sin perjuicio de las concesiones otorgadas de conformidad con el presente artículo, las disposiciones del párrafo 1 no restringirán en manera alguna la aplicación de las respectivas políticas agrícolas de las Partes ni la adopción de cualesquiera medidas en virtud de esas políticas. Las Partes se notificarán mutuamente a la mayor brevedad toda modificación de sus respectivas políticas agrícolas que pueda afectar al comercio de productos agropecuarios entre ellas. En esos casos, se celebrarán sin demora consultas para examinar la situación a petición de cualquiera de las Partes.
4. Las Partes examinarán periódicamente, en el marco de la Comisión Mixta, la posibilidad de otorgarse mutuamente concesiones adicionales en relación con el comercio de productos agropecuarios.

CAPÍTULO III

Disposiciones de carácter general

Artículo 12

Normas de origen

En el Protocolo 3 del presente Acuerdo (denominado en adelante "el Protocolo 3") se establecen las normas de origen y los requisitos de la prueba del origen.

Artículo 13

Cooperación aduanera

1. Las autoridades de aduanas de las Partes cooperarán y coordinarán sus actividades para asegurarse de que las disposiciones del Protocolo 3 y de los artículos pertinentes del presente Acuerdo se aplican de forma eficaz y armoniosa, de conformidad con la legislación de cada una de las Partes, a fin de reducir, en la medida de lo posible, las formalidades impuestas al comercio y de hallar soluciones mutuamente satisfactorias para las dificultades que puedan plantearse en la aplicación de dichas disposiciones.

2. La cooperación entre las autoridades de aduanas de las Partes se centrará especialmente en la simplificación y la informatización de los procedimientos de aduanas, en la confirmación del origen de las mercancías y en la prevención del contrabando, de la evasión de impuestos en relación con el movimiento de mercancías entre las Partes y del comercio ilícito de estupefacientes.

Artículo 14

Tributación interior

1. Las Partes se abstendrán de adoptar cualquier medida o práctica de carácter fiscal interno que establezca, directa o indirectamente, una discriminación entre los productos originarios de las Partes.

2. Los productos exportados al territorio de una de las Partes no podrán beneficiarse de un reembolso de los impuestos internos superior a la cuantía de los impuestos indirectos a los que estén sujetos.

Artículo 15

Excepciones generales

El presente Acuerdo no impedirá las prohibiciones o restricciones a la importación o exportación o el tránsito de mercancías, justificadas por razones de: moral pública, orden público o seguridad pública; protección de la salud y la vida de las personas y los animales o protección fitosanitaria, incluidas las medidas ambientales necesarias para ello; protección de los tesoros nacionales de valor artístico, histórico o arqueológico; protección de la propiedad intelectual; o normas relativas al oro o la plata o a la conservación de recursos naturales no renovables. Sin embargo, dichas prohibiciones o restricciones no deberán constituir un medio de discriminación arbitraria ni una restricción encubierta del comercio entre las Partes.

Artículo 16

Excepciones por razones de seguridad

Ninguna de las disposiciones del presente Acuerdo impedirá a una Parte adoptar cualquier medida apropiada que considere necesaria para:

- a) evitar la divulgación de información contraria a los intereses esenciales de su seguridad;
- b) proteger los intereses esenciales de su seguridad, cumplir las obligaciones internacionales o aplicar las políticas nacionales:
 - i) con respecto al tráfico de armas, municiones y material de guerra, siempre que las medidas de que se trate no menoscaben las condiciones de competencia en lo que respecta a los productos no destinados a fines estrictamente militares, y a todo comercio de otros artículos, materiales y servicios destinados directamente o indirectamente al abastecimiento de las fuerzas armadas; o
 - ii) relativas a la no proliferación de armas biológicas, químicas y nucleares, u otros artefactos explosivos nucleares; o
 - iii) adoptadas en tiempo de guerra u otra tensión internacional grave.

Artículo 17

Monopolios de Estado

1. Las Partes garantizarán que se ajuste todo monopolio de Estado de carácter comercial para que no exista entre los nacionales de las Partes discriminación alguna en lo que respecta a las condiciones de compra y comercialización de las mercancías.

2. Las disposiciones del presente artículo se aplicarán a cualquier órgano a través del cual las autoridades competentes de las Partes, de hecho o de derecho y directa o indirectamente, supervisen o determinen las importaciones o exportaciones entre las Partes o las ventas en los mercados internos o influyan considerablemente en ellas. Estas disposiciones se aplicarán asimismo a los monopolios delegados por el Estado a terceros.

Artículo 18

Pagos

1. Los pagos en monedas libremente convertibles relacionados con las transacciones comerciales entre las Partes que se realicen en el marco del presente Acuerdo, así como la transferencia de dichos pagos al territorio de la Parte en que resida el acreedor, no estarán sometidos a ninguna restricción.

2. Las Partes se abstendrán de aplicar restricciones cambiarias o administrativas a la concesión, reembolso o aceptación de créditos a corto y medio plazo, destinados a sufragar transacciones comerciales realizadas en el marco del presente Acuerdo en las que participe un residente en una de las Partes.

3. Sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo 2, todas las medidas relativas a los pagos corrientes vinculados al movimiento de mercancías se efectuarán de conformidad con las condiciones estipuladas en el artículo VIII del Convenio Constitutivo del Fondo Monetario Internacional.

Artículo 19

Normas de competencia que afectan a las empresas

1. Se consideran incompatibles con el buen funcionamiento del presente Acuerdo, en la medida en que puedan afectar al comercio entre las Partes:

- a) todos los acuerdos entre empresas, decisiones de asociaciones de empresas y prácticas concertadas entre empresas que tengan como objeto o efecto impedir, restringir o distorsionar la competencia;
- b) el abuso por una o más empresas de una posición dominante en la totalidad o una parte sustancial de los territorios de las Partes.

2. Las disposiciones del párrafo 1 se aplicarán a las actividades de todas las empresas, incluidas las empresas públicas y las empresas a las que las Partes hayan otorgado derechos especiales o exclusivos.

Las empresas a las que se les haya encargado la prestación de servicios de interés económico general, o que tengan el carácter de un monopolio generador de ingresos, estarán sujetas a las disposiciones del párrafo 1 en la medida en que la aplicación de las mismas no constituya un obstáculo, de hecho o de derecho, al desempeño de las funciones públicas concretas que se les hayan asignado.

3. Por lo que respecta a los productos mencionados en el capítulo II, no se aplicarán las disposiciones del apartado a) del párrafo 1 del presente artículo a los acuerdos, decisiones y prácticas que formen parte integrante de una reglamentación del mercado nacional.

4. Cuando una Parte considere que determinada práctica es incompatible con el presente artículo y esa práctica cause o amenace causar grave perjuicio a los intereses de la Parte o daño importante a su producción nacional, podrá adoptar medidas adecuadas de conformidad con el procedimiento establecido en el artículo 29 y en las condiciones previstas en éste.

5. Con sujeción a sus leyes, reglamentos y políticas, cada una de las Partes concederá un trato justo y equitativo a los particulares, empresas, organismos oficiales y otras entidades de la otra Parte que se dediquen a las actividades comprendidas en el presente Acuerdo.

Artículo 20

Ayuda estatal

1. Toda ayuda otorgada por una Parte, o mediante recursos estatales en cualquier forma, que distorsione o amenace distorsionar la competencia al favorecer a determinadas empresas o la producción de determinados productos, será, en la medida en que pueda afectar al comercio entre las Partes, incompatible con el buen funcionamiento del presente Acuerdo.

2. Las disposiciones del párrafo 1 no se aplicarán a los productos mencionados en el capítulo II.

3. Las Partes garantizarán la transparencia en la esfera de la ayuda estatal, de conformidad con las disposiciones del Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias y de OMC/GATT de 1994, y comunicarán a la otra Parte, previa petición de ésta, información sobre los planes de ayuda y sobre casos particulares de ayuda estatal.

4. Cuando una Parte considere que una práctica determinada, incluso en el ámbito de la agricultura:

- es incompatible con las disposiciones del párrafo 1, y
- causa o amenaza causar grave perjuicio a los intereses de dicha Parte o daño importante a su producción nacional o a su agricultura,

podrá tomar las medidas adecuadas de conformidad con lo dispuesto en el artículo 29 y en las condiciones previstas en éste. Esas medidas adecuadas sólo podrán adoptarse de conformidad con los procedimientos establecidos en el Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias y en OMC/GATT de 1994, y en las condiciones previstas en dichos acuerdos, y de conformidad con las leyes nacionales pertinentes de la Parte importadora.

Artículo 21

Contratación pública

1. Las Partes consideran que la liberalización de sus respectivos mercados de contratación pública constituye un objetivo del presente Acuerdo.

2. Cada una de las Partes desarrollará progresivamente sus respectivos reglamentos sobre la contratación pública con miras a dar a los proveedores de la otra Parte, a más tardar para el final de 1998, la posibilidad de acceso a los procedimientos de adjudicación de contratos en sus respectivos mercados de contratación pública con arreglo a las disposiciones del Acuerdo sobre Contratación Pública concertado en el marco de la OMC y a los compromisos contraídos por las Partes en virtud de dicho Acuerdo.

3. La Comisión Mixta examinará los acontecimientos relativos al logro de los objetivos del presente artículo y podrá recomendar modalidades prácticas para aplicar las disposiciones del párrafo 2 del presente artículo, a fin de garantizar el libre acceso, la transparencia y la mutua apertura por las Partes de sus respectivos mercados de contratación pública.

4. En el curso del examen mencionado en el párrafo 3, la Comisión Mixta podrá considerar, especialmente a la luz de los acontecimientos ocurridos en esta esfera en las relaciones internacionales, la posibilidad de ampliar el alcance de la apertura del mercado prevista en el párrafo 2.

5. Las Partes procurarán adherirse a los Acuerdos pertinentes negociados en el marco de la Organización Mundial del Comercio.

Artículo 22

Normas

1. Los derechos y obligaciones de las Partes en lo que respecta a las normas o reglamentos técnicos y medidas conexas se regirán por el Acuerdo de la OMC sobre Obstáculos Técnicos al Comercio.

2. Cada una de las Partes, previa petición de la otra, facilitará información sobre casos particulares de medidas relacionadas con las normas.

3. Las Partes tendrán como objetivo reducir los obstáculos técnicos al comercio. Para ello, celebrarán cuando proceda negociaciones encaminadas a concluir acuerdos sobre reconocimiento mutuo en la esfera de la evaluación de la conformidad, de acuerdo con el espíritu de las recomendaciones del Acuerdo de la OMC sobre Obstáculos Técnicos al Comercio.

Artículo 23

Dumping

Cuando una Parte considere que existe dumping en las relaciones comerciales regidas por el presente Acuerdo, en el sentido del artículo VI del GATT de 1994, podrá adoptar las medidas adecuadas contra esa práctica de conformidad con el Acuerdo de la OMC relativo a la Aplicación del Artículo VI del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994.

Artículo 24

Protección de la propiedad intelectual

1. Las Partes proporcionarán y garantizarán la protección efectiva y no discriminatoria de los derechos de la propiedad intelectual, con inclusión de medidas para la concesión y el ejercicio de esos derechos. De ser necesario, la protección se ampliará, antes de finales de 1998, a un nivel equivalente a las normas sustantivas de los acuerdos multilaterales que se especifican en el anexo III del presente Acuerdo.

2. A los efectos del presente Acuerdo, la expresión "protección de la propiedad intelectual" incluye en particular la protección del derecho de autor y los derechos conexos respecto de obras literarias, científicas y artísticas originales, incluso obras musicales, programas de ordenador y bases de datos, grabaciones sonoras y visuales, marcas de fábrica, indicaciones geográficas, dibujos industriales, patentes, topografías de circuitos integrados, información no divulgada de conocimientos técnicos y la protección de nuevas variedades de plantas.

3. Las Partes cooperarán en materia de propiedad intelectual. A petición de cualquiera de las Partes, celebrarán consultas de expertos sobre esas cuestiones, en particular sobre actividades relativas a las convenciones internacionales, existentes o futuras, sobre armonización, administración y observancia de los derechos de propiedad intelectual y sobre actividades de las organizaciones internacionales, como la Organización Mundial del Comercio y la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual, así como las relaciones de las Partes con otros países en materias relativas a la propiedad intelectual.

Artículo 25

Salvaguardias generales

1. Si las importaciones de un producto aumentan en tal cantidad y se realizan en condiciones tales que causan o amenazan causar:

- a) un daño grave a los productores nacionales de productos similares o directamente competidores en el territorio de la Parte importadora; o

- b) perturbaciones graves en cualquier sector de la economía o dificultades que puedan deteriorar gravemente la situación económica de una región,

la Parte afectada podrá tomar las medidas adecuadas de conformidad con el procedimiento establecido en el artículo 29 y en las condiciones previstas en éste.

2. Cuando, a juicio de la Parte importadora, la importación de un producto de la otra Parte no sea causa sustancial de daño grave, o de amenaza de daño, no se aplicarán al producto de la otra Parte las medidas de salvaguardia que puedan imponerse a las importaciones de ese producto procedentes de terceros países.

Artículo 26

Reajuste estructural

1. Cualquiera de las Partes podrá adoptar medidas excepcionales de duración limitada que se aparten de lo dispuesto en el artículo 3, en forma de un incremento de sus derechos de aduana.

2. Esas medidas sólo podrán aplicarse respecto de industrias incipientes o de ciertos sectores objeto de reestructuración o afectados por graves dificultades, en particular cuando esas dificultades causen importantes problemas sociales.

3. Los derechos de aduana aplicables en la Parte interesada a productos originarios de la otra Parte establecidos por aquellas medidas no podrán ser superiores al 25 por ciento *ad valorem* y deberán mantener un elemento de preferencia para los productos originarios de la otra Parte en sus derechos de aduana. El valor total de las importaciones de los productos sujetos a esas medidas no excederá del 15 por ciento de las importaciones totales de productos industriales procedentes de la otra Parte, según se define en el capítulo I, durante el último año sobre el cual se disponga de estadísticas.

4. Esas medidas se aplicarán durante un período no superior a tres años y dejarán de aplicarse a más tardar el 1º de enero del 2001.

5. No podrán introducirse respecto de un producto las medidas mencionadas cuando hayan transcurrido más de tres años desde la supresión de todos los derechos de aduana, restricciones cuantitativas o cargas o medidas de efecto equivalente que se aplicaban a ese producto.

6. La Parte interesada informará a la otra de las medidas excepcionales que tenga la intención de adoptar y, a solicitud de la otra Parte y antes de que se introduzcan, se celebrarán consultas en la Comisión Mixta sobre dichas medidas y los sectores a los cuales hayan de ser aplicadas. Cuando adopte esas medidas, la Parte interesada facilitará a la Comisión Mixta un calendario para la supresión de los derechos de aduana introducidos al amparo del presente artículo. En ese calendario se preverá la eliminación gradual de dichos derechos, que comenzará a más tardar dos años después de su introducción y en proporciones anuales iguales. La Comisión Mixta podrá establecer un calendario diferente.

Artículo 27

Reexportación y escasez grave

Cuando la aplicación de las disposiciones de los artículos 7 y 9 dé lugar:

- a) a la reexportación a un tercer país con respecto al cual la Parte exportadora mantenga, para el producto de que se trate, restricciones cuantitativas a las exportaciones, derechos de exportación o medidas o cargas de efecto equivalente; o
- b) a una escasez grave, o amenaza de escasez grave, de un producto esencial para la Parte exportadora;

y cuando las situaciones antes mencionadas causen o amenacen causar graves dificultades a la Parte exportadora, dicha Parte podrá tomar las medidas adecuadas de conformidad con el procedimiento establecido en el artículo 29 y en las condiciones previstas en éste. Las medidas serán no discriminatorias y se suprimirán cuando las circunstancias ya no justifiquen su mantenimiento.

Artículo 28

Cumplimiento de las obligaciones

- 1 Las Partes tomarán las medidas generales o específicas necesarias para el cumplimiento de las obligaciones que les incumben en virtud del presente Acuerdo y velarán por el logro de los objetivos en él establecidos.
2. Cuando una Parte considere que la otra no ha cumplido una obligación derivada del presente Acuerdo, la Parte interesada podrá tomar las medidas apropiadas de conformidad con el procedimiento establecido en el artículo 29 y en las condiciones previstas en éste.

Artículo 29

Procedimiento para la aplicación de las medidas de salvaguardia

1. Antes de iniciar el procedimiento para la aplicación de medidas de salvaguardia establecido en los párrafos siguientes del presente artículo, las Partes procurarán resolver sus diferencias mediante consultas directas.
2. En el caso de que una de las Partes someta las importaciones de productos que puedan dar lugar a la situación mencionada en el artículo 25 a un procedimiento administrativo que tenga por objeto obtener rápidamente información sobre la tendencia de las corrientes comerciales, informará al respecto a la otra Parte.
3. Sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo 7 del presente artículo, la Parte que considere la posibilidad de recurrir a medidas de salvaguardia lo notificará inmediatamente a la otra Parte y proporcionará toda la información pertinente. Las Partes celebrarán sin demora consultas entre ellas, en el marco de la Comisión Mixta, con el fin de llegar a una solución aceptable.
4. a) En lo que respecta a los artículos 25 y 27, la Comisión Mixta estudiará el caso o la situación y podrá adoptar la decisión que se requiera para poner fin a las dificultades notificadas por la Parte afectada. Si la Comisión Mixta no adopta tal decisión en el plazo de 45 días contados a partir del momento en que se le sometió la cuestión, o si no se llega a otra solución satisfactoria en el plazo de 45 días desde la fecha de la notificación a la otra Parte, la Parte afectada podrá adoptar las medidas necesarias para corregir la situación.

- b) En lo que respecta al artículo 28, la Parte afectada podrá tomar las medidas adecuadas al término de las consultas o a la expiración de un plazo de tres meses a partir de la fecha de la notificación a la otra Parte.
- c) En lo que respecta a los artículos 19 y 20, la Parte afectada prestará a la Comisión Mixta toda la asistencia que se requiera para examinar el caso y, cuando proceda, suprimirá la práctica objetada. Si dentro del plazo establecido por la Comisión Mixta la Parte en cuestión no pone fin a la práctica objetada, o si la Comisión Mixta no logra llegar a un acuerdo en un plazo de 45 días tras la fecha en que se le sometió la cuestión, la Parte afectada podrá adoptar las medidas adecuadas para hacer frente a las dificultades derivadas de la práctica de que se trate.

5. Las medidas de salvaguardia adoptadas deberán ser notificadas inmediatamente a la otra Parte. Estarán limitadas, en lo que respecta a su alcance y duración, a lo estrictamente necesario para corregir la situación que dio lugar a su aplicación y no serán excesivas en relación con el daño causado por la práctica o la dificultad de que se trate. Deberá darse prioridad a las medidas que perturben menos el funcionamiento del presente Acuerdo. Las medidas adoptadas por una Parte contra una acción u omisión de la otra Parte únicamente podrán afectar al comercio con dicha Parte.

6. Las medidas de salvaguardia adoptadas serán objeto de consultas periódicas en el seno de la Comisión Mixta con el fin de proceder lo antes posible a su atenuación, o a su supresión en el caso de que las circunstancias ya no justifiquen su mantenimiento.

7. Cuando circunstancias excepcionales que requieran una acción inmediata hagan imposible el examen previo, la Parte afectada podrá aplicar, en los casos previstos en los artículos 19, 20, 25 y 27, las medidas provisionales estrictamente necesarias para hacer frente a la situación. Las medidas deberán ser notificadas sin demora, y se celebrarán lo antes posible consultas entre las Partes en el seno de la Comisión Mixta.

Artículo 30

Dificultades de balanza de pagos

1. Las Partes procurarán evitar la aplicación de medidas restrictivas, incluidas las medidas relativas a las importaciones, por motivos de balanza de pagos.

2. Cuando una de las Partes se encuentre con graves dificultades en relación con la balanza de pagos, o ante la amenaza inminente de tenerlas, la Parte interesada podrá, de conformidad con las condiciones establecidas en OMC/GATT de 1994, adoptar medidas restrictivas, inclusive medidas relativas a las importaciones, que serán de duración limitada y no excederán de lo necesario para corregir la situación de la balanza de pagos. Las medidas se atenuarán progresivamente a medida que mejoren las condiciones de la balanza de pagos y se suprimirán cuando las circunstancias ya no justifiquen su mantenimiento. La Parte afectada comunicará inmediatamente a la otra Parte su introducción y, cuando sea viable, el calendario previsto para su supresión.

3. Al aplicar medidas comerciales temporales, la Parte en cuestión concederá a las importaciones originarias de la otra Parte un trato no menos favorable que el que otorga a las importaciones originarias de cualquier otro país y no menoscabará las ventajas relativas otorgadas a la otra Parte en virtud del presente Acuerdo.

4. Una intensificación considerable de la aplicación de medidas comerciales podrá justificar la celebración de consultas entre las Partes.

Artículo 31

Cláusula de ampliación

1. Cuando una Parte considere que sería útil para los intereses de la economía de las Partes desarrollar e intensificar las relaciones establecidas con el presente Acuerdo, haciéndolas extensivas a esferas no comprendidas en él, presentará a la otra Parte una petición motivada al respecto. La Comisión Mixta examinará esa petición y formulará, cuando proceda, recomendaciones en particular con miras a entablar negociaciones.
2. Los acuerdos resultantes del procedimiento establecido en el párrafo 1 estarán sujetos a ratificación o a aprobación por las Partes de conformidad con su legislación y procedimientos nacionales.

CAPÍTULO IV

Disposiciones institucionales y finales

Artículo 32

La Comisión Mixta

1. Por el presente artículo se establece una Comisión Mixta formada por representantes de las Partes.
2. La Comisión Mixta se encargará de la administración del presente Acuerdo y garantizará su correcta aplicación. Asimismo examinará todas las cuestiones importantes que se planteen en el marco del presente Acuerdo y cualquier otra cuestión comercial o económica de interés mutuo. La Comisión Mixta seguirá estudiando la posibilidad de suprimir otros obstáculos al comercio entre las Partes.
3. A los efectos de la correcta aplicación del presente Acuerdo, las Partes intercambiarán información y, a petición de cualquiera de ellas, celebrarán consultas en el seno de la Comisión Mixta.
4. La Comisión Mixta adoptará decisiones en los casos previstos en el presente Acuerdo. Las Partes aplicarán dichas decisiones de conformidad con su legislación interna. La Comisión Mixta hará también recomendaciones sobre cualquier cuestión comercial y económica de interés para ambas Partes.

Artículo 33

Procedimiento de la Comisión Mixta

1. A los efectos de la correcta aplicación del presente Acuerdo, la Comisión Mixta se reunirá siempre que sea necesario, pero al menos una vez al año. Cualquiera de las Partes podrá solicitar la celebración de una reunión.
2. La Comisión Mixta actuará de común acuerdo.

3. Cuando un representante de una Parte haya aceptado en la Comisión Mixta una decisión a reserva del cumplimiento de los requisitos legales nacionales, la decisión entrará en vigor, si en ella no se establece una fecha posterior, el día en que se reciba una notificación por escrito que confirme que se han cumplido esos requisitos.
4. A los efectos del presente Acuerdo, la Comisión Mixta adoptará su propio reglamento que, entre otras cosas, incluirá disposiciones para la convocación de reuniones, la designación del Presidente y la duración de su mandato.
5. La Comisión Mixta podrá decidir el establecimiento de los subcomités y grupos de trabajo que considere necesarios para que le presten asistencia en el desempeño de sus cometidos.

Artículo 34

Solución de diferencias

1. Cada una de las Partes podrá remitir a la Comisión Mixta las diferencias relacionadas con la aplicación e interpretación del presente Acuerdo.
2. La Comisión Mixta podrá resolver la diferencia mediante una decisión.
3. Cada una de las Partes se comprometerá a adoptar las medidas necesarias para aplicar la decisión a la que se hace mención en el párrafo 2.
4. Si una diferencia remitida a la Comisión Mixta no se ha resuelto de conformidad con lo estipulado en el párrafo 2 del presente artículo, cualquiera de las Partes podrá notificar a la otra la designación de un árbitro; la otra Parte deberá designar entonces a un segundo árbitro en el plazo de dos meses.
5. La Comisión Mixta escogerá a continuación, en el plazo de 60 días, a un tercer árbitro, entre los expertos propuestos por los dos árbitros, que no será nacional de ninguna de las Partes (ni de la República Checa) y que actuará como Presidente.
6. Los árbitros adoptarán sus decisiones por mayoría en un plazo de 90 días o en un plazo más largo si así lo acordara la Comisión Mixta.
7. Cada una de las Partes deberá tomar las medidas necesarias para poner en práctica la decisión de los árbitros.

Artículo 35

Relaciones comerciales regidas por éste y otros acuerdos

El presente Acuerdo no impedirá el mantenimiento ni el establecimiento de uniones aduaneras, zonas de libre comercio o acuerdos sobre comercio fronterizo que se ajusten a las disposiciones del artículo XXIV del GATT de 1994 y al Entendimiento relativo a la interpretación del artículo XXIV del GATT de 1994.

Artículo 36

Anexos y protocolos

1. Los anexos y protocolos adjuntos al presente Acuerdo forman parte integrante del mismo.
2. La Comisión Mixta podrá decidir, modificar o enmendar los anexos y protocolos. En tal caso, las modificaciones o enmiendas entrarán en vigor en la fecha de recepción de la última nota diplomática que confirme su aprobación por la Parte respectiva.

Artículo 37

Aplicación territorial

El presente Acuerdo se aplicará en los territorios aduaneros y las zonas francas de la República Eslovaca y del Estado de Israel.

Artículo 38

Enmiendas

Las enmiendas al presente Acuerdo distintas de las mencionadas en el párrafo 2 del artículo 36, entrarán en vigor en la fecha de recepción de la última nota diplomática que confirme que se han completado todos los procedimientos jurídicos internos exigidos por cada Parte para la entrada en vigor de las enmiendas.

Artículo 39

Entrada en vigor

1. El presente Acuerdo está sujeto a la ratificación por las Partes y entrará en vigor el primer día del mes siguiente a la fecha de intercambio de los instrumentos de ratificación.
2. El intercambio de instrumentos de ratificación tendrá lugar en

Artículo 40

Validez y denuncia

1. El presente Acuerdo se celebra por tiempo ilimitado.
2. Cualquiera de las Partes en el presente Acuerdo podrá denunciarlo mediante notificación escrita a la otra Parte. La denuncia surtirá efecto el primer día del séptimo mes después de la fecha de recepción por la otra Parte de la citada notificación.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios infrascritos, debidamente autorizados, firman el presente Acuerdo.

Hecho en, el de de 1996, que corresponde al de 5.776, en dos originales, en los idiomas eslovaco, hebreo e inglés, siendo igualmente auténticos los tres textos. En caso de discrepancias en la interpretación, prevalecerá el texto inglés.

Por el Gobierno de
la República Eslovaca

Por el Gobierno
del Estado de Israel

Acta de entendimientos

1. Las Partes se declaran dispuestas a examinar en la Comisión Mixta la posibilidad de otorgarse mutuamente concesiones adicionales, tomando en consideración, entre otras cosas, las concesiones otorgadas a otros países con los que ambas Partes hayan concluido acuerdos de libre comercio.

2. Por lo que respecta al párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo, las Partes convienen en que si se efectúa una reducción de los derechos mediante su suspensión por un período determinado, esos derechos reducidos reemplazarán a los derechos de base sólo mientras dure esa suspensión; y que siempre que se dicte una suspensión parcial de derechos, se mantendrá el margen preferencial entre las Partes.

3. Por lo que respecta a los artículos 8 y 9 del presente Acuerdo, las Partes confirman que, aparte de las excepciones enumeradas en el anexo IIa) y el anexo IIb), aplican las medidas derivadas de sus obligaciones multilaterales internacionales de conformidad con los artículos 15 y 16 del presente Acuerdo.

4. Por lo que respecta al artículo 13, las Partes acuerdan que sus respectivas autoridades de aduanas firmen un acuerdo detallado sobre cooperación aduanera y asistencia mutua en relación con esas cuestiones, de acuerdo con lo mencionado en el artículo 13, y en consonancia con el espíritu de las recomendaciones de la Organización Mundial del Comercio.

5. Por lo que respecta al artículo 21, durante el período previo a la mutua apertura de los respectivos mercados de contratación pública de ambas Partes, la República Eslovaca declara y confirma que por lo que se refiere a la contratación pública, proporcionará a las entidades israelíes y a los productos originarios del Estado de Israel un trato no menos favorable que el que proporciona a cualquier otro país, de conformidad con su legislación nacional en vigor, desde el momento de la firma del presente Acuerdo.

Durante el mencionado período, el Estado de Israel declara y confirma que, por lo que respecta a la contratación pública, proporcionará a las entidades eslovacas y a los productos originarios de la República Eslovaca, desde el momento de la firma del presente Acuerdo, un trato no menos favorable, de conformidad con su legislación nacional en vigor, que el que proporciona a cualquier otro país al que no incumban las disposiciones del Acuerdo de la OMC sobre Contratación Pública.

6. A los efectos de aplicar el artículo 13 del Protocolo 3, las Partes convienen en que los trabajos o la elaboración que se lleven a cabo fuera de las Partes se realicen en régimen de perfeccionamiento pasivo o mediante un sistema similar.
